

Contents

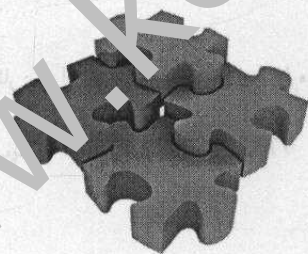
روایات و اصطلاحات ادبی و تاریخی

PROVERBS

Blue Collection of

Proverbs &

Idioms



Compiled by:
Hooman Amiri

سرشناسه : امیری، هومن :

عنوان و نام پدیدآور : مجموعه ضرب المثل ها و اصطلاحات آبی / هومن امیری.

مشخصات نشر : تهران: نشر فلات، 1397.

مشخصات ظاهری : 146 ص : مصور

شابک : 978-600-97623-9-2

رضعیت فهرست نویسی : فیپا

موضوع : ضرب المثل های فارسی _ ترجمه شده به انگلیسی

Proverbs, Persian—Translations into English : موضوع

موضوع : اصطلاحات و تعبیر ها : زبان انگلیسی

English language – Terms and phrases : موضوع

PIR3925/2016.3 1397 : رده بندی کنگره

398/9 فا : رده بندی دیویی

5207949 : شماره کتابشناسی ملی

Contents

PROVERBS.....	5
Idioms.....	41
Frequently Used Expressions(FUE).....	71
Phrasal Verbs	91

www.ketab.ir

به نام دانای مطلق

مقدمه

در طی سال های متمادی در تدریس و تحصیل زبان انگلیسی، یکی از دغدغه های اساتید و زبان آموزان در زمینه ضرب المثل ها و اصطلاحات بوده است. با توجه به کاربرد نامحدود و اجتناب ناپذیر اصطلاحات، هم در زبان گفتاری_محاوَره ای و هم در زبان نوشتاری، یادگیری و استفاده از اصطلاحات بخش مهمی از آموزش زبان انگلیسی محسوب می شود. حتما در هنگام مشاهده فیلم، اخبار، مستند ها، هرچیز مکالمات روزمره با یک انگلیسی زبان متوجه این موضوع شده اید که از عبارات و کلماتی استفاده می شود که معمولا در مجموعه کتاب دایلی که برای یادگیری زبان خوانده اید، به شما آموزش داده نشده است. از همه مهمتر این که دانستن این اصطلاحات، کلید اصلی درک آن فیلم، مطلب مورد نظر است. این مهم، همان کاربرد وسیع اصطلاحات در زبان انگلیسی است.

کتاب "مجموعه ضرب المثل ها و اصطلاحات آپ...ن" که یکی دیگر از مجموعه کتاب های آپ...ی است، در راستای تدریس و آموزش هر چه بهتر ضرب المثل ها و اصطلاحات پرکاربرد مکالماتی و همچنین اصطلاحات و Phrasal verb های ضروری برای سطوح TOEFL و IELTS به رشته تحریر در آمده است. کتابی که در دست دارید شامل چهار بخش Idioms، Proverbs، FUE و

Phrasal Verbs است. لازم به ذکر است که مطالب هر بخش کاربرد وسیعی هم در فضای محاوره ای و هم در آزمون های معتبر همچون IELTS, TOEFL و PTE دارند. از این رو این مجموعه هم برای علاقه مندان به مکالمه انگلیسی سودمند است و هم برای شرکت کنندگان در آزمون های مذکور ضروری محسوب می شود.

برای ادامه لازم می دانم توجه شما را به تفاوت Proverbs و Idioms یاد کنم:

Proverbs:

- a) are full sentences
- b) have no variant parts
- c) contain some moral teaching e.g. advice, warning, etc.
- d) are used in socio-cultural or literary texts
- e) are based on some legends, folklore, great poet's / author's saying or maxim
- f) are less frequently used

Idioms:

- a) are a part of a sentence
- b) sometimes have variant elements
- c) are not intended to teach anything
- d) are used in every type of text
- e) are figurative extensions of word meaning
- f) are more common and frequent

از توضیحات بالا مشخص می شود که تفاوت محسوسی بین Proverbs و Idioms وجود دارد که زبان آموزان به هنگام مطالعه و یادگیری لازم است حساسیت لازم را به خرج دهند و نکات گفته شده را به کار گیرند. امیدوارم که این کتاب بتواند در جهت یادگیری و درک هر چه بهتر اصطلاحات و ضرب المثل های انگلیسی راه گشا باشد.

در بیان به نشانه قدر شناسی ، سر تعظیم فرود می آورم در برابر تمام عزیزانی که به راه را در نگارش این کتاب یاری نمودند. سپاسگزار استاد عشق و فاضل آقایی دکتر سیروس صاحبی هستم. و همچنین سپاس ویژه دارم از دوست و همراه همیشگی ، آقای مهندس سید احسان تقوی . یازدهم مجتمه فرهنگی آموزشی آثار، که بدون حمایت و حضور این برادر زرتوا، این مهم به سرانجام نمی رسید. از پروردگار مهربان برای این عزیزان بهترین ها را خواستارم.

ومن امیری

زمتان 96